



行動
Operations





▲ 東方日報圖片 Oriental Daily photo

服務承諾

消防處處理樓宇火警召喚的規定召達時間，樓宇密集地區為六分鐘，樓宇分散及偏遠地區則為九至23分鐘。至於緊急救護服務，目標召達時間為12分鐘。消防處承諾在整體召喚中有92.5%能夠在上述時間內獲到場處理。

二零零七年，94.28%的樓宇火警召喚及92.71%的緊急救護召喚，在所屬召喚類別的目標召達時間內獲到場處理。

期內，有關即時火警危險的投訴，全部可以在24小時內獲得處理。

Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance services, the target response time is 12 minutes. The Department pledged to achieve these times in 92.5 per cent of all calls.

In 2007, 94.28% of building fire calls and 92.71% of emergency ambulance calls were responded to within the respective response times.

During the year, all complaints of imminent fire hazards were answered within 24 hours.

撲滅火警

消防處接到的火警召喚由二零零六年的33,268宗，降至二零零七年的31,638宗。期間火警造成16人死亡、327人受傷，獲救人數為2,835人。一名消防人員在行動中殉職，另21名消防人員在行動中受傷。

市民不小心處理或棄置煙蒂、火柴和蠟燭，是釀成火警的主要原因，二零零七年由上述原因而引起的火警有2,000宗。涉及煮食和電力故障的疏忽或意外亦是釀成火警的另一個主因。

現將二零零七年較矚目的火警撮述如下：

- 二月十四日，一列行駛中的西鐵火車在大欖隧道發生火警，消防人員將千多名乘客疏散到安全地方，事件中有12人受輕傷。起火原因相信是由於其中一個車卡頂部的變壓器短路所致，並產生大量濃煙，消防員只花了10分鐘便把火撲滅。

Fire-fighting

The number of fire calls fell from 33,268 in 2006 to 31,638 in 2007. During the year, fires claimed 16 lives and injured 327 persons while 2,835 people were rescued. An operational fireman was killed and 21 firemen were injured in the line of duty.

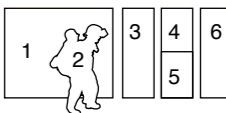
Careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles contributed to the major causes of fires, totalling 2,000 cases in 2007. This was followed by carelessness or accidents involving the preparation of foodstuff and electrical faults.

Some notable fires in 2007 are summarised as follows:

- A West Rail train caught fire in the Tai Lam Tunnel on 14 February. A total of 12 people were slightly injured and more than 1,000 passengers were evacuated to places of safety by firemen. It was believed that a transformer on top of a train carriage short-circuited and caused fire and heavy smoke. Firemen took about 10 minutes to suppress the fire.



▲ 消防員灌救起火的火車卡 (香港樹仁大學新聞系圖片)
Firemen douse a blazing train
(Photo by Journalism & Communication Department of HKSYU)



1, 3) 蘋果日報圖片 Apple Daily photos
2, 5) 明報圖片 Ming Pao photos
4, 6) 成報圖片 Sing Pao photos



▲ 厚德邨街市三級火警 (成報圖片)
A No.3 Alarm fire at Hau Tak Estate Market (Sing Pao photo)



▲ 品質工業大廈火警中英殉職的消防員黃家熙獲最高榮譽舉殯
An official funeral service with full honour for the late Fireman Wong Ka-hei who was killed in the course of firefighting in a fire at QPL Industrial Building



▲ 青衣工業中心四級火警 (蘋果日報圖片)
A No.4 Alarm fire at the Tsing Yi Industrial Centre (Apple Daily photo)

- 三月二十九日，將軍澳厚德邨街市發生三級火警，由於街市進行裝修工程，消防系統暫時關閉，灑水系統未能運作，加上大量貨物堆積在攤檔的閣樓，造成灌救困難，消防員花了14小時才將火勢控制。事後，消防處隨即巡查全港屋邨街市的消防安全。
- 五月二十二日，荃灣德士古道品質工業大廈一間電鍍廠發生三級火警，行動中一名消防人員死亡，六名消防人員受傷，相信他們是在單位救火時遇到閃燃現象。
- 九月十八日，青衣工業中心發生四級火警，二樓平台電器回收貨倉失火猛烈焚燒，單位由於堆積大量電器用品及傢俬令火勢加劇，濃煙密布，消防員用了三小時才將火勢控制。

- A No.3 Alarm fire occurred at the Hau Tak Estate Market in Tseung Kwan O on 29 March. The sprinkler system was found to have been shut down due to renovation work in the market. The storage of large quantity of goods inside the cockloft above the stalls also posed difficulties to fight the fire. Firemen took about 14 hours to put out the fire. FSD conducted fire safety inspections at the estate markets throughout Hong Kong immediately after the incident.
- A fireman was killed and six firemen were injured in a No.3 Alarm fire at an electroplating factory at QPL Industrial Building, Texaco Road, Tsuen Wan, on 22 May. It was believed that they were hit by a flashover during the fire-fighting operation.
- A No.4 Alarm fire broke out at the Tsing Yi Industrial Centre on 18 September. The fire occurred at the podium on the second floor of the building where a large quantity of furniture and electrical appliances were stored. The goods fuelled the fire and generated tremendous heat and heavy smoke. It took about three hours for firemen to suppress the fire.

特別服務

特別服務召喚所涉及的事務種類繁多，例如交通意外、被困升降機內、被鎖屋內或反鎖屋外、氣體洩漏、工業意外、房屋及牆壁倒塌、水浸、山泥傾瀉、企圖從高處跳下等。

二零零七年，本處共接獲22,083宗特別服務召喚，在涉及的事務中，共錄得717人死亡，1,682人受傷。在各類特別服務召喚事故中，被困升降機內的個案仍佔大多數，共有6,150宗，其次分別為被鎖屋內或反鎖屋外的個案，共有1,167宗，以及易燃液體或氣體洩漏的個案，共有511宗。

Special Services

Special service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in and locked-out of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides and attempts to jump from a height.

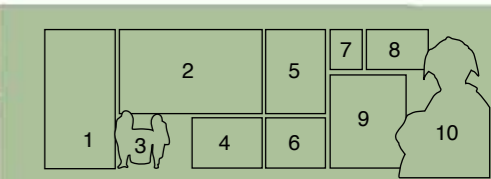
A total of 22,083 special service calls were received during the year, with 717 fatalities and 1,682 injuries recorded. Shut-in-lift cases still topped the list of incidents with 6,150 calls, followed by 1,167 cases of locked-in or out of premises and 511 cases of leakage of inflammable liquid or gas.



星島日報圖片
Sing Tao Daily photo

特別服務

SPECIAL SERVICES



1,2,7,9) 成報圖片 Sing Pao photos
3,4,5,8,10) 蘋果日報圖片 Apple Daily photos
6) 星島日報圖片 Sing Tao Daily photo





▲ 消防員從倒塌的天秤殘骸中拯救被困工人 (明報圖片)
Firemen extricating the workers trapped inside the collapsed tower crane
(Ming Pao photo)

▲ 新田公路交通意外拯救行動 (星島日報圖片)
A highway rescue at San Tin Highway
(Sing Tao Daily photo) ▶



現將二零零七年較矚目的特別服務召喚撮述如下：

- 七月十日，銅鑼灣軒尼詩道一個樓宇拆卸中的地盤發生嚴重工業意外，一座位於樓頂的天秤突然倒塌，五名工人被困在天秤的殘骸中，消防員花了八小時才將被困的工人救出，事件中兩名工人死亡，五名工人受傷。
- 十二月十四日，將軍澳發生一宗嚴重交通意外，兩輛雙層巴士於寶順路與寶邑路交界處相撞，消防人員展開救援行動，從車廂中救出被困乘客，事件中兩名乘客死亡，17人受傷。
- 另外一宗導致16人受傷的嚴重交通意外發生於十二月三十一日，一輛貨櫃車於元朗新田公路翻側，壓着一輛公共小巴，小巴司機被困車廂內，由消防員救出，由於意外造成該處交通嚴重擠塞，須由直昇機降落在公路上，接載受傷的小巴司機送往醫院救治。

Some notable incidents in 2007 are summarised as follows:

- On 10 July, a tower crane collapsed onto the rooftop of a building under demolition at Hennessy Road in Causeway Bay. Five workers were trapped in the mangled wreckage. It took firemen more than eight hours to extricate the workers. In the incident, two workers were killed and five others injured.
- A serious traffic accident occurred on 14 December in which two double-decker buses collided at the junction of Po Shun Road and Po Yap Road in Tseung Kwan O. The Firemen conducted rescue operation and extricated passengers from the wreckage. Two passengers died and 17 persons were injured in the incident.
- Sixteen persons were injured in a serious traffic accident involving a public minibus and a container occurred at San Tin Highway in Yuen Long on 31 December. The driver of the minibus was trapped inside the vehicle and later extricated by firemen. Due to serious traffic jams resulted from the incident, a helicopter landed on the highway to convey the injured driver to hospital.



救護服務
AMBULANCE
SERVICES

▲ 大公報圖片
Ta Kung Pao photo



救護服務

截至二零零七年年底，救護總區共有2,398名主任級人員及救護員，配備250部救護車、35部急救醫療電單車、四部流動傷者治療車及三部快速應變急救車。救護總區在年內處理了611,707宗召喚，平均每天1,676宗，共處理546,042名傷病者，平均每天處理1,496名。

救護車已全面配備輔助醫療救護服務設施，並由符合輔助醫療資格的救護人員駐守。所有緊急救護車和急救醫療電單車現時均配備自動心臟去顫器，以及備有應付糖尿病、休克、心臟病、氣促和過量服食藥物等疾病的指定藥品。

Ambulance Services

The Ambulance Command has 2,398 officers and ambulancemen. It operated a fleet of 250 ambulances, 35 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres and three rapid response vehicles at the end of 2007. During the year, the Command responded to 611,707 ambulance calls, representing an average of 1,676 calls per day. A total of 546,042 patients, or a daily average of 1,496 were served.

Its fleet of ambulances is fully equipped and manned at paramedic level. All emergency ambulances and emergency medical assistant motorcycles are equipped with automated defibrillators and selected drugs for illness such as diabetes, shock, heart attack, shortness of breath and drug overdose.



3 2 1
1,2) 星島日報圖片
Sing Tao Daily photos
3) 成報圖片 Sing Pao photo



▲ 救護服務推廣日展出的救護車模型深受小朋友歡迎
Children are attracted by the ambulance model in the Ambulance Service Campaign

為標誌消防處救護車全面提供輔助醫療救護服務，消防處所有救護車上均展示了一顆「生命之星」的全球通用標記，象徵消防處的輔助醫療救護服務，已經達到國際水平，具有專業及質素保證。

有關「輔助醫療服務質素保證系統」的研究現已完成。該系統將會採用新的設計程序，特色是能夠自動評估醫療程序有否獲遵守，並且實施措施，以改善輔助醫療救護服務質素保證工作的效率及成效。部門現正研究顧問的建議。

To signify the prestige of the Department's paramedic ambulance service, a universal symbol of 'Star of Life' is displayed on all the Department's ambulances. The display of the symbol represents that the paramedic ambulance service provided by the Department has reached international standard and is professional and quality-assured.

The study on a Paramedic Service Quality Assurance System has been completed. The project will adopt newly designed process with emphasis on automation in the assessment of medical protocol compliance and implement measures to improve the efficiency and effectiveness of quality assurance activities of paramedic ambulance service. The Department is now studying consultant's recommendations.



▲ 快速應變急救車計劃提高救護服務質素
Rapid Response Vehicles Scheme to improve the quality of ambulance services

消防處在二零零六年開始推行一項快速應變急救車試驗計劃，以加強救護主任的前線管理能力。試驗計劃內的三部快速應變急救車，是由救護主任負責駕駛。他們分別駐守元朗、粉嶺及大埔救護站，主要職責是擔當臨床支援主任，以確保救護服務的質素。此外，當可供調派的救護車預計未能在10分鐘內到達事故現場時，他們會出動處理緊急救護召喚。如有需要，他們也會出動處理及指揮大型的救護行動。在二零零七年，快速應變急救車進行了2,843次巡查，並處理了1,937宗緊急召喚。

消防處仍正協助保安局深入研究實施救護車調派分級制的顧問研究報告，以及協助該局如何釐定下一步。

二零零七年，前線消防人員共提供了38,917次先遣急救服務，處理了28,451名傷病者，而當中主要都是心臟病或呼吸有問題。有25名心跳及呼吸曾經停頓的傷病者生命因而得以延續。



▲ 前線消防人員提供先遣急救服務 (星島日報圖片)
Frontline firemen providing first responder service (Sing Tao Daily photo)

The Department launched a trial programme on the operation of rapid response vehicles (RRV) in 2006 to strengthen ambulance officers' frontline management. The three RRVs, each operated by an ambulance officer, are stationed at Yuen long, Fanling and Tai Po ambulance depots respectively. The three officers' main duties are to take up the role of a Clinical Support Officer to ensure the quality of ambulance service. Moreover, when it is expected that no ambulance can arrive at the scene of incident within 10 minutes, they will attend to such emergency ambulance calls. They will also handle and take command of large-scale ambulance operations. In 2007, RRVs conducted 2,843 inspections and handled 1,937 emergency calls.

The Department is still assisting the Security Bureau in conducting an in-depth study on the consultancy report on the implementation of a Medical Priority Dispatch System and in taking the next step.

In 2007, a total of 38,917 cases of first responder service were delivered by frontline fire personnel. They handled 28,451 casualties mainly suffering from cardiac diseases and breathing problems. Amongst them, the lives of 25 patients who had had no breath or pulse were saved.

消防通訊中心

Fire Services

Communications Centre



調派及通訊

消防通訊中心24小時均有人員當值，負責調派所有滅火及救護資源，以及接收公眾投訴，包括有關火警危險及危險品的投訴。遇有重大事故，消防通訊中心亦為政府其他部門及公用事業機構提供緊急協調服務。

通訊中心採用了第三代調派系統，透過已予增強的資源辨別、定位和調動的能力，提高滅火和拯救行動的效率。第三代調派系統是一套結合先進電訊及電腦技術的精密調派系統，獲得2007香港資訊和通訊科技獎「最佳公共服務應用獎大獎」。



Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all fire-fighting and ambulance resources and to receive complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.

The centre adopts a sophisticated telecommunication and computer integrated mobilising system – the Third Generation Mobilising System (TGMS) – to improve the efficiency of fire-fighting and rescue operations by enhancing the identification, location and mobilisation of resources. Its TGMS received the Best Public Service Application Grand Award in the Hong Kong Information and Communications Technology Awards 2007.



▲ 飛機事故演習
Aircraft incident exercise



▲ 海上搜救聯合演習
Joint maritime search and rescue exercise



蘋果日報圖片
Apple Daily photos

機場消防隊

機場消防隊共有235名人員，主要工作是為香港國際機場提供救援及滅火服務。機場消防隊由兩間消防局及兩間海上救援分局組成，設於機場平台的策略性位置，共配備14部消防車、兩部救護車、兩艘指揮船及八艘快艇。二零零七年，機場消防隊處理了88宗航空事故及1,134宗救護服務召喚。

滅火輪

港島總區轄下的海務及離島區共有七艘滅火輪、一艘潛水支援船、兩艘潛水支援快艇和一艘載客輪。為繼續把船隊現代化，現有的四號滅火輪及載客輪預計可於二零零八年由新船取代。

Airport Fire Contingent

The primary role of the 235 strong Contingent is to provide rescue and fire-fighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. In 2007, the Contingent responded to 88 incidents involving aircraft and 1,134 ambulance calls.

Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of the Hong Kong Command operates a fleet of seven fireboats, a diving support vessel, two diving support speedboats and a personnel carrier. To continue to modernise the fireboat fleet, the replacement of Fireboat 4 and the personnel carrier is expected to be completed in 2008.

已經退役的葛量洪號滅火輪經改裝後，現放置於香港鯉魚涌公園，並改建成為一座展覽館。成立葛量洪號滅火輪展覽館的目的，是要保存這艘富有歷史意義的滅火輪，以及使參觀者對香港消防工作及海上救援行動有更深刻的認識。展覽館已於二零零七年九月舉行開幕典禮。

The decommissioned Fireboat Alexander Grantham was converted into an exhibition gallery situated at the Quarry Bay Park. The setting up of the gallery is to conserve this historic fireboat and enhance visitors' knowledge of the history of Hong Kong's fire fighting and sea rescue operations. The gallery's opening ceremony was held in September 2007.



◀ 葛量洪號滅火輪展覽館
The Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery

潛水服務

消防處有潛水員約150名，分為七隊，專責香港水域內的搜索及救援行動。他們可利用壓縮空氣潛水裝備及水底爆破工具在水深最高達45米的範圍內執行任務。其中五隊人員派駐全港策略性地點，他們擔任主要滅火職務之外，亦肩負在海裏及其他水底環境，例如水塘、沉箱、池塘及污水渠執行緊急任務。至於另外兩隊人員，則派駐機場消防隊，負責在水上迫降事故時，提供潛水拯救服務。如獲處長特別授權，潛水人員或會奉召往香港以外水域，執行海上搜救行動。二零零七年，消防處潛水人員一共出動了593次。

Diving Services

The Department has about 150 active divers in seven diving teams, responsible for all aquatic search and rescue operations within Hong Kong waters down to the maximum depth of 45 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. Five teams are deployed at strategic locations throughout Hong Kong. In addition to their primary fire-fighting duties, divers will respond to emergencies at sea and other underwater environments such as reservoirs, caissons, ponds and sewers. The remaining two teams are posted at the Airport Fire Contingent to provide dive rescue service in aircraft ditching incidents. With the specific authorisation of the Director, divers may be summoned to conduct maritime search and rescue operations outside Hong Kong waters. Service divers were turned out to 593 emergencies in 2007.



▲ 消防潛水員整裝待發
Ready to dive



▲ 星島日報圖片 Sing Tao Daily photo



▲ 蘋果日報圖片
Apple Daily photo



▲
消防火警調查犬在火場搜尋線索
Fire investigation dog searching for clues at a fire scene

潛水組亦負責操作位於昂船洲的加壓室，為減壓病者、氣體中毒者，以及可用高壓氧療法治療的慢性病患者提供治療。二零零七年，加壓室共操作了212次，為19名傷病者提供治療。

在昂船洲政府船塢興建的潛水訓練中心預計於二零零九年竣工，屆時香港的緊急潛水拯救服務發展將會踏入新里程。

火警調查犬

本處於二零零六年九月引入兩隻火警調查犬，以協助尋找及確定火警現場是否存有助燃劑。兩犬各由一名高級消防隊長負責引領，受訓偵測火警現場曾否使用可燃液體，並組成兩個火警調查犬隊。二零零七年，兩隊共進行了19次調查。

The Unit also operates a three-compartment compression chamber in Ngong Shuen Chau for treating patients suffering from decompression illness, gas poisoning and other chronic diseases that are responsive to hyperbaric oxygen treatment. In 2007, 212 chamber operations were carried out for 19 patients.

The construction of FSD Diving Training Centre in the Government Dockyard on Stonecutters Island is expected to be completed by 2009. The centre will be a milestone in the development of emergency diving rescue service in Hong Kong.

Fire Investigation Dogs

The Department introduced two fire investigation dogs in September 2006 to help identify and ascertain the presence of accelerant at fire scenes. The two dogs, each handled by a Senior Station Officer, are trained to detect the use of ignitable liquid at a fire scene. They were formed into two fire investigation teams. In 2007, the two teams carried out a total of 19 investigations.



勇於承擔
**ACCEPTING
ACCOUNTABILITY**